



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רל"ג ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מלין תתאין דלתתא.

תרגום לעברית

בכל אותם מעשים שלמטה לא כתוב יהי, משום שסוד זה שהוא [המשכה] מסוד עליון, נסתר כל הנסתרים, לא מתקיים אלא בדברים עליונים שלמעלה, ולא נאמר באותם דברים תחתונים שלמטה.

טקסט הזוהר

ובדא מתברר שמה קדישא בכלא, ועל דא כתיב יהי שם יי מבורך וגו', ממזרח שמש עד מבואו, דא אתר עלאה, דקא נהיר מניה שמשא, ונהיר לכלא. ודא הוא אתר דרישא עלאה סתימאה.

תרגום לעברית

ובזה מתברר השם הקדוש בכל, ועל זה כתוב יהי שם ה' מבורך וגו', ממזרח שמש עד מבואו. זה מקום עליון שמאירה ממנו השמש ומאיר לכל, וזהו מקום של הראש העליון הנסתר.

וְעַד מְבוֹאוֹ, דָּא הוּא אֲתֵר קִשְׁרָא, דְּאֵתְקִשֵּׁר בֵּיהּ מְהִימְנוּתָא כְּדָקָא חֲזִי, וּמִתַּמֵּן נִפְקֵן בְּרַכָּאן לְכָלָא, וְעֲלֵמָא מִהֲכָא אֲתֵזֵן, כְּמָה דְּאֵתְמַר. וּבִגִּין כֹּךְ קִיִּימָא הָאִי אֲתֵר לְאֵתְזָנָא מִעִילָא, וְלְאֵתְפְּרָכָא מִתַּמֵּן. וְכָלָא קִיִּימָא בְּאֵתְעֲרוּתָא דְלִתְתָּא, דְּמִתְעָרִי אִינוּן עֲבָדֵי יִי, כִּד מְבָרְכֵי שְׁמָא קוֹדִישָׁא, כְּדָקְאֲמַרְז. וּבִגִּין כֹּךְ דְּאִיהוּ בְּאֵתְגַלְיָא, כְּתִיב הִלְלוּ עֲבָדֵי יִי הִלְלוּ אֶת שֵׁם יִי.

תרגום לעברית

וְעַד מְבוֹאוֹ - זֶהוּ מְקוֹם הַקִּשְׁרָא שֶׁנִּקְשְׁרָת בּוֹ הָאֱמוּנָה כְּרָאוּי, וּמִשָּׁם יוֹצְאוֹת בְּרָכוֹת לְכָל, וְהָעוֹלָם מְכָאן נִזְוֵן, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר, וּמִשּׁוּם כֹּךְ עוֹמֵד מְקוֹם זֶה לְהַזְוִין מִלְמַעְלָה וּלְהַתְפַּרֵּךְ מִשָּׁם, וְהַכֹּל עוֹמֵד בְּהִתְעוֹרְרוֹת הַתַּחֲתוֹנָה שֶׁמִּעוֹרְרִים אוֹתָם עֲבָדֵי ה' כְּשֶׁמְבָרְכִים אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ, כְּפִי שְׁאֲמַרְנוּ. וּמִשּׁוּם כֹּךְ שֶׁהִיא בְּהִתְגַּלּוּת, כְּתוּב הִלְלוּ עֲבָדֵי ה' הִלְלוּ אֶת שֵׁם ה'.

טקסט הזוהר

אֲדֵהֲכִי הָוָה נִחִיר צִפְרָא, נִפְקוּ מִן מְעֲרֵתָא, וּבִהֲהוּא לִילְיָא לָא דְמִיכּוּ. אֲזִלוּ בְּאַרְחָא, כִּד נִפְקוּ מֵאִינוּן טוֹרִין, יִתְבוּ וְצִלוּ צִלוּתָא. מָטוּ לְחַד כְּפַר, וְיִתְבוּ תַּמָּן כֹּל הָהוּא יוֹמָא, בְּהֵהוּא לִילְיָא נָמוּ, עַד דְּהָוָה פִּלְגוּת לִילְיָא, קָמוּ לְאֵתְעַסְקָא בְּאוֹרֵייתָא.

תרגום לעברית

בֵּינָתִים הָאִיר הַבִּקְר וַיֵּצֵאוּ מִהַמְעָרָה, וּבְאוֹתוֹ הִלְיָלָה לֹא יִשְׁנוּ. הִלְכוּ בַּדֶּרֶךְ. כְּשֶׁיֵּצְאוּ מֵאוֹתָם הָהָרִים, יֵשְׁבוּ וְהִתְפַּלְּלוּ תַּפִּלָּה. הִגִּיעוּ לְכַפֵּר אֶחָד וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כֹּל אוֹתוֹ הַיּוֹם. בְּאוֹתוֹ הִלְיָלָה יִשְׁנוּ עַד שֶׁהָיָה חֲצוֹת הִלְיָלָה, וְקָמוּ לְהִתְעַסֵּק בַּתּוֹרָה.

פֿתַח רַבִּי יְהוּדָה וְאָמַר וַיְבָרְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֹר בְּךָ יְבָרַךְ יִשְׂרָאֵל וְגו', וַיְבָרְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא, מֵאִי בַיּוֹם הַהוּא, דָּהָא סְגִי דְקֶאָמַר וַיְבָרְכֶם. וְתוּ, כָּל לְאֹמֹר כְּתִיב חֲסֵר, וְהָכָא לְאֹמֹר בּוֹי' וְכְתִיב, (כִּלְלָא כְתִיב לְאֹמֹר, אֵלֹא בּוֹי' וְלְאֹמֹר כְּתִיב הַכָּא) מֵאִי שְׁנָא.

תרגום לעברית

פֿתַח רַבִּי יְהוּדָה וְאָמַר, וַיְבָרְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֹר בְּךָ יְבָרַךְ יִשְׂרָאֵל וְגו'. וַיְבָרְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא, מֵה זֶה בַּיּוֹם הַהוּא? שְׁהָרִי מְסַפֵּיק שְׁאֹמֹר וַיְבָרְכֶם. וְעוֹד, כָּל לְאֹמֹר כְּתוּב חֲסֵר, וְכֵאן לְאֹמֹר בְּאוֹת וַי' וְכְתוּב, [שְׁבַכְלָם כְּתוּב לְאֹמֹר בְּלִי אוֹת ו'], וְכֵאן כְּתוּב לְאֹמֹר [לְמָה הַשְׁנוּי?]

טקסט הזוהר

אֵלֹא רָזָא אִיהוּ, וַיְבָרְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא, מֵאִי בַיּוֹם הַהוּא, רָזָא דְדִרְגָּא דְאַתְמָנָא עַל בְּרַכָּאן לְעִילָא. יוֹם הַהוּא, יוֹם מִהֵהוּא אֲתֵר עֲלָא, דְאַקְרִי הוּא. וְהָאִי יוֹם הַהוּא, דְלִית פִּירוּדָא בֵּין יוֹם וּבֵין הוּא, וּבְכָל אֲתֵר הַיּוֹם הַהוּא, דָּא (הוּא) תִּרְיִן דְרָגִין (עֲלִינִין), דְרָגָא עֲלָא וְתַתָּא דְאִינוּן כְּחָדָא.

תרגום לעברית

אֵלֹא סוּד הוּא, וַיְבָרְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא. מֵה זֶה בַּיּוֹם הַהוּא? סוּד הַדְרָגָה הַמְּנָה עַל הַבְּרָכוֹת לְמַעְלָה. יוֹם הַהוּא - יוֹם מֵאוֹתוֹ מְקוֹם עֲלִיּוֹן שְׁנַקְרָא הוּא, וַיּוֹם הַהוּא הָזֶה שְׁאִין פִּירוּד בֵּין יוֹם לְבֵין הוּא, וּבְכָל מְקוֹם הַיּוֹם הַהוּא, זֶה [הוּא] שְׁתֵּי דְרָגוֹת [עֲלִיּוֹנוֹת], דְרָגָה עֲלִיּוֹנָה וְתַתָּוֹנָה, שְׁהֵן כְּאַחַת.

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֵּה, כִּד פִּעָא יַעֲקֹב לְבָרְכָא לְבְנוֹי דְיוֹסְרָא, בְּרִיָּה לֹון בִּיחודָא דְלְעִילָא וְתַתָּא כְּלָהוּ כְּחָדָא, (ס'א לְאֹמֹר בּוֹא' וְדַתְכִלִּיל וַא' וְבִינִיָּהוּ, עַל דָּא יִיחַד לֹון בִּיחודָא דְלְעִילָא כְּלָהוּ כְּחָדָא) בְּגִין דִּיתְקִיִּים בְּרַכְתֵּהוּן, וּלְבַתֵּר כְּלִיל כְּלָא כְּחָדָא. וְאָמַר, בְּךָ יְבָרַךְ יִשְׂרָאֵל

(לאמר). מאי בך. ודאי דא רזא ד'יחודא, בקדמיתא מתתא לעילא (ס"א יום ההוא מתתא לעילא), ולבתר נחית לאמצעיתא ולתתא. לאמור בוא''ו הא אמצעיתא. ולבתר נחית לתתא בך. והכי הוא יאות כדקא חזי, מתתא לעילא ומעילא לתתא.

תרגום לעברית

ומשום כך, כשרצה יעקב לברך את בני יוסף, ברכם ביחוד שלמעלה ומטה כלם כאחד, [לאמור בוא''ו, שנכלל וא''ו ביניהם, על זה יחד אותם ביחוד שלמעלה כלם כאחד] כדי שתתקיים ברכתם, ואחר כך כלל הכל כאחד ואמר בך יברך ישראל [לאמר]. מה זה בך? ודאי זה סוד היחוד, בתחלה מלמטה למעלה [יום ההוא מלמטה למעלה], ואחר כך יורד לאמצע ולמטה. לאמור - בוא''ו, הרי האמצע. ואחר כך יורד למטה בך, וכך הוא יפה כראוי, מלמטה למעלה, וממעלה למטה.

טקסט הזוהר

בך יברך ישראל, מאי ישראל, ישראל סבא. יבורך ישראל לא כתיב, אלא יברך, דהא ישראל נטיל ברכאן מלעילא, ולבתר איהו מברך לכלא, בהאי דרגא תתאה דייקא, דקאמר בך יברך ישראל לאמר.

תרגום לעברית

בך יברך ישראל, מה זה ישראל? ישראל הזקן. לא כתוב יברך ישראל, אלא יברך, שהרי ישראל נוטל ברכות מלמעלה, ואחר כך הוא מברך את הכל בדרגה התחתונה הזו דיוקא, שאמר בך יברך ישראל לאמר.

טקסט הזוהר

ישימה אלהים כאפרים וכמנשה, אקדים ליה לאפרים בקדמיתא, בגין דאפרים על שמא (דיוסף) ד'ישראל אקרי. מנא לן. מהא, דכד שבטא דאפרים נפק, עד לא אשתלים זמנא דשעבודא דמצרים, דחקו שעטא ונפקו מן גלותא, קמו עליהון שנאיהון וקטלו

לֹוֹן. וּכְתִיב, (יחזקאל לו) בֶּן אָדָם הֶעֱצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה. מִשְׁמַע דְּכְתִיב, (יחזקאל לו) כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה, וְעַל דָּא אַקְדִּים לְאַפְרִים קֹדֶם מִנְשָׁה. בְּגִין כֹּה אַפְרִים מְטוּלִיה לְסִטְר מַעְרָב, וּמְטָלְנוּי הָוָה.

תרגום לעברית

יִשְׁמַח אֱלֹהִים כְּאַפְרִים וּכְמִנְשָׁה. הַקְדִּים אֶת אַפְרִים בְּתַחֲלָה, מִשּׁוּם שְׂאֵפְרִים עַל שֵׁם [של יוסף] יִשְׂרָאֵל. מִנֵּין לָנוּ? מִזֶּה שֶׁכְּשֶׁבֶט אַפְרִים יָצָא, עַד שֶׁלֹּא הִשְׁלֵם זְמַן שְׁעָבוֹד מִצְרַיִם, דִּחְקוּ אֶת הַשָּׁעָה וַיֵּצְאוּ מִהַגְלוֹת, קָמוּ עֲלֵיהֶם שׁוֹנְאֵיהֶם וְהִרְגוּ אוֹתָם, וְכָתוּב בֶּן אָדָם הֶעֱצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה, מִשְׁמַע שְׂכָתוֹב (יחזקאל לו) כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה, וְלָכֵן הַקְדִּים אֶת אַפְרִים קֹדֶם מִנְשָׁה, וְלָכֵן אַפְרִים מִשְׁאֹו לְצַד מַעְרָב, וּמִסְעֹו הָיָה.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּרַכְתָּא דְּבָרִיהּ לְבָנֵי יוֹסֵף, אֲמַאי אַקְדִּים לֹוֹן בְּרַכָּאן, עַד לֹא יִבְרַח לְבָנוּי. אֵלֹא מִכָּאן, דְּחִבִּיבוּתָא דְּבָנֵי בָנוּי, חֲבִיב עֲלֵיהּ דְּבַר נָשׁ יִתִּיר מִבָּנוּי. וּבְגִין כֹּה, אַקְדִּים חֲבִיבוּתָא דְּבָנֵי בָנוּי קוֹדֶם לְבָנוּי, לְבָרְכָא לֹוֹן בְּקִדְמִיתָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, הַבְּרָכָה שֶׁבֵּרַח אֶת בְּנֵי יוֹסֵף, לָמָּה הַקְדִּים לָהֶם בְּרָכוֹת עַד שֶׁלֹּא יִבְרַח אֶת בָּנוּי? אֵלֹא מִכָּאן שֶׁחֲבִיבוּת בְּנֵי בָנוּי שֶׁל אָדָם חֲבִיבָה עָלָיו יוֹתֵר מִבָּנוּי, וְלָכֵן הַקְדִּים חֲבִיבוּת בְּנֵי בָנוּ קֹדֶם לְבָנוּ לְבָרַח אוֹתָם בְּתַחֲלָה.

טקסט הזוהר

וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, רַבִּי יוֹסֵף פִּתַּח וְאָמַר, (תהלים קטו) יִי זְכָרְנוּ יִבְרַח יִבְרַח אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְגו'. יִי זְכָרְנוּ יִבְרַח, אֵלִין גּוֹבְרִין. יִבְרַח אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, אֵלִין נָשִׁין. בְּגִין דְּדְכוּרִין בְּעִיִּין לְאַתְבָּרְכָא בְּקִדְמִיתָא, וְלִבְתֵּר נָשִׁין, וְנָשִׁין לֹא מִתְבָּרְכִין אֵלֹא מִבְּרַכְתָּהוֹן

דְּכֹרִינִי, דְּכַד דְּכֹרִינִי מִתְּבָרְכָן כְּדִין נָשִׁין מִתְּבָרְכָן. וְאִי תִימָא מְהָא, דְּכָתִיב, (וַיִּקְרָא טז)
וְכָפַר בְּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ, דְּבָעֵי לְכַפֵּרָא עֲלֵיהּ בְּקַדְמִיתָא, וּלְבַתַּר עַל בֵּיתֶיהּ, בְּגִין
דְּמִתְבָּרְכָא מִנִּיהּ.

תרגום לעברית

וַיְבָרְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לְאִמּוֹר. רַבִּי יוֹסִי פִתַּח וְאָמַר, (תהלים קטו) ה' זָכְרָנוּ יְבָרֶךְ יְבָרֶךְ
אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְגו'. ה' זָכְרָנוּ יְבָרֶךְ - אֱלֹהֵי הַגְּבָרִים. יְבָרֶךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל - אֱלֹהֵי
הַנָּשִׁים. מִשּׁוּם שְׂזָכָרִים צְרִיכִים לְהַתְּבָרֵךְ בַּתְּחִלָּה, וְאַחֲרֵי כֵן נָשִׁים, וְנָשִׁים לֹא מִתְּבָרְכוֹת
אֶלָּא מִבְּרַכַּת הַזָּכָרִים, שְׂכַשְׂזָכָרִים מִתְּבָרְכִים, אֲזִי מִתְּבָרְכוֹת הַנָּשִׁים. וְאִם תֹּאמַר מִזֶּה
שְׂכַתוֹב (וַיִּקְרָא טז) וְכָפַר בְּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ, שְׂצָרִיךְ לְכַפֵּר עָלָיו בַּתְּחִלָּה וְאַחֲרֵי כֵן עַל
בֵּיתוֹ, מִשּׁוּם שְׂמִתְבָּרֶךְ מִמֶּנּוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רל"ג ע"ב) ◆

טקסט הזהור

תָּא חַזִּי, דְּנָשִׁין לֹא מִתְּבָרְכָן אֶלָּא מִגּוּבְרִין, כַּד אֲתִבָּרְכָן אֵינוֹן בְּקַדְמִיתָא, וּמֵהָאֵי בְּרַכְתָּא
מִתְּבָרְכָן. אֶלָּא בְּמָאֵי אוֹקִימָנָא יְבָרֶךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל. אֶלָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְהִיב
תּוֹסַפַּת בְּרַכָּאן לְדְּכֹרָא דְּנָסִיב, בְּגִין דְּמִתְבָּרְכָא מִינֵיהּ אֲתִתָּא. וְכֵן בְּכָל אֲתִר

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה שְׂנָשִׁים לֹא מִתְּבָרְכוֹת אֶלָּא רַק מִגְּבָרִים, שְׂכַשְׂמִתְבָּרְכִים אֱלֹהֵי בַתְּחִלָּה, וּמִבְּרַכָּה
זוֹ מִתְּבָרְכוֹת. אֶלָּא בְּמָה בְּאַרְנוּ יְבָרֶךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל? אֶלָּא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן
תּוֹסַפַּת בְּרַכּוֹת לְזָכַר שְׂנוּשָׂא, מִשּׁוּם שְׂמִתְבָּרַכַת מִמֶּנּוּ הָאִשָּׁה, וְכֵן בְּכָל מְקוֹם נוֹתֵן
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא תּוֹסַפַּת בְּרַכּוֹת לְזָכַר שְׂנוּשָׂא, מִשּׁוּם שְׂמִתְבָּרֶךְ [מִמֶּנּוּ אֲשֶׁתוֹ, וְכֵן בְּכָל

מקום נותן הקדוש ברוך הוא תוספת ברכות לזכר שנשא כדי שתתברך ממנו הנקבה]
מאותה תוספת הברכות. כיון שנשא האדם, נותן לו שני חלקים, אחד לו ואחד
לנקבתו, והוא נוטל הכל - חלקו וחלק נקבתו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.